



**Özkan®**  
POMPA SANAYİ



CE



**Özkan®**  
POMPA SANAYİ

# KULLANIM KILAVUZU

## HM

SERİSİ POMPALAR İÇİN ÇALIŞMA VE  
SERVİS KILAVUZU

## ***USER MANUAL***

***OPERATION AND SERVİS  
MANUAL FOR***

## ***HM*** TYPE



## GİRİŞ - INTRODUCTION

Bu kullanım kılavuzunun içinde Özkan Marka pompanın güvenli kullanımı ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır. Kullanım kılavuzunda aynı zamanda önemli güvenlik bilgileri de verilmektedir. Bu nedenle çalıştırmadan önce aşağı verilen talimatları dikkatlice okuyun.

***This manual contains important information for the safe use and maintenance of the Özkan Pump. It also provides important safety information, so read the following instructions carefully before operation. Reasonable care and safe methods should be practiced strictly.***

### 1- Kullanmadan önce - Before Use

**a)** Yeterli hizmet ömrü ve güvenli kullanım sağlamak için kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.

***To ensure satisfactory service life and safety use read the instruction manual carefully before use***

**b)** Elektrik kaçağını önlemek için pompa güvenli şekilde topraklanmalıdır. Güvenlik açısından fişi ıslatmayın priz nemden etkilenmeyeceği bir yerde olmalıdır.

***The pump must be reliably grounded to avoid electricity leakage. For the sake of safety, do not wet the plug and the socket should be located in an area where it can not be affected by humidity.***

**c)** Pompa çalışırken kazayı önlemek için pompanın çalıştığı alanda yıkanmayın veya yüzmeyin. Hayvanları pompanın çalıştığı alandan uzak tutun.

***When the pump is in operation, do not wash or swim in the pump's working area to avoid the accident. Keep animals away from the pump's working area***

**d)** Pompaya basınçlı suyun temas etmesini önleyin.  
***Avoid the stressful water to contact the pump.***

**e)** Su pompasının etrafında yeterince hava sirkülasyonunun olmasını sağlayın.

***Ensure good air circulation around the water pump.***

**f)** Donmayı önlemek için pompayı boşaltın. Bakım işleminden önce her zaman pompayı kapatın ve fişi çekin.

***Empty the pump to avoid frost. Always shut off and unplug the pump before maintenance.***

**g)** Bu pompa yalnızca suyu aktarmak için kullanılmalıdır. Yanıcı sıvılar transfer etmeyin.

***This pump should only be used to transfer water. Do not transfer flammable liquids.***

## **2- Kullanım – Usade**

Sürtme fanlı pompa, kazanların besleme hatlarında, boru hatlarında ve su kaynağında geniş şekilde kullanılmaktadır. Aynı zamanda çiftçilik endüstrisinde veya bahçelerde, otellerde, kafeteryalarda, fabrikalarda, maden ocaklarında ve yüksek binalarda su temin etmek ve boşaltmak için kullanılabilir.

Pompayı ilk defa kullanmadan önce, pompa bölmesini su ile doldurun. Pompa açıldıktan birkaç saniye sonra kendi duyunu temin edebilecektir.

***Peripheral pump is widely used for boiler feed, pipeline boosting and water supply. It can also be used water supply and drainage in the field of farm industry of in gardens, hotels, cafeterias, factories, mines and high buildings.***

***Before using it fort he first time, fill the pump chamber with water. After several seconds with the power on, the pump will be able to supply its own water.***

## **3- Çalıştırma Koşulları – Operating Condition**

|                 |                                                         |
|-----------------|---------------------------------------------------------|
| Akışkan sıvı    | : Temiz Su ( H <sup>2</sup> O )                         |
| Viskozitesi     | : 1.000 cp                                              |
| Yoğunluğu       | : 1 g/ cm <sup>3</sup> ( 25 °C )                        |
| PH              | : 6-8                                                   |
| Frekans         | : 50hz                                                  |
| Nominal Gerilim | : Tek fazlı motor için 220V<br>Üç fazlı motor için 380V |

|                  |                                         |
|------------------|-----------------------------------------|
| <b>Liquid</b>    | <b>: Clean Water ( H<sup>2</sup>O )</b> |
| <b>Viscosity</b> | <b>: 1.000 cp</b>                       |

**Density** : 1 g/ cm<sup>3</sup> ( 25 °C)  
**PH** : 6-8  
**Frequency** : 50hz  
**Rated Voltage** : 220V for single-phase motor.  
380V for three-phase motor.

#### **4- Tesisat Şeması ve Uyarılar – Installation Diagram and Warning**

**a.** Kullanmadan önce bağlantı yerlerindeki civataların yerinde olduğundan emin olun.

***Before using, make sure that all the bolts in joints are in position.***

**b.** Çalıştırmadan önce pompanın düzgün şekilde çalışıp çalışmadığını görmek için fanı kontrol edin. Pompa bölmesini pompalanacak su ile tamamen doldurun. Pompaladıktan sonra hava çıkartma tapasını sıkın ve pompayı başlatın. Pompa çalışmaya başladığında vanayı kapatın daha sonra pompanın normal çalışıp çalışmadığını kontrol etmek için su pompaladıktan sonra gerekli akış hızına ayarlayın. Fanın doğru dönüş yönü pompaya motor fanı tarafından baktığınızda saat yönündedir.

***Before operation check the fan to see if the pump can operate smoothly. Fill the pump chamber full with the water to be pumped. At the end of it, tighten the priming plug and start the pump. Turn down the valve when starting; later adjust to the needed flow rate after water has been pumped to check if the pump can operate normally. The correct direction of rotation for fan is clockwise, looking at the pump from the motor fan side.***

**c.** Eğer çalışma alanında güç kaynağına uzun bir mesafe varsa büyük bir gerilim hattı kullanılmalıdır.(taşıyıcı hat güç kablосundan daha uzun olmalıdır.) aksi takdirde pompayı bağlatmak için gerilim çok düşük olacaktır.

***If there's a long distance from working place to power supply, it should use oversized voltage supply line (the conveyor line must be longer than the power cord.) otherwise, the voltage will be too low to start the pump.***

**d.** Giriş pompasında kullanılan plastik hortumun çok yumuşak olamamasına dikkat edin. Çamuru ve kumu içine çekmemesini önlemek için suyun 30cm altına bir dip vanası yerleştirilecektir. Giriş ve çıkış pompasının bütün birleşme yerleri sağlam şekilde yalıtılmalıdır. Dirsek mafsallarının kullanımı en aza indirin aksi takdirde su pompalanamaz.

**Make sure the rubber tube you use in the inlet pipe is not too soft. A foot valve shall be placed 30 cm from the bottom of water to avoid sucking in mud and sand. All joints; otherwise, the water can not be pumped.**

**e.** Dip vanasının suyun üzerinde olması durumunda suyun seviyesine dikkat edin.

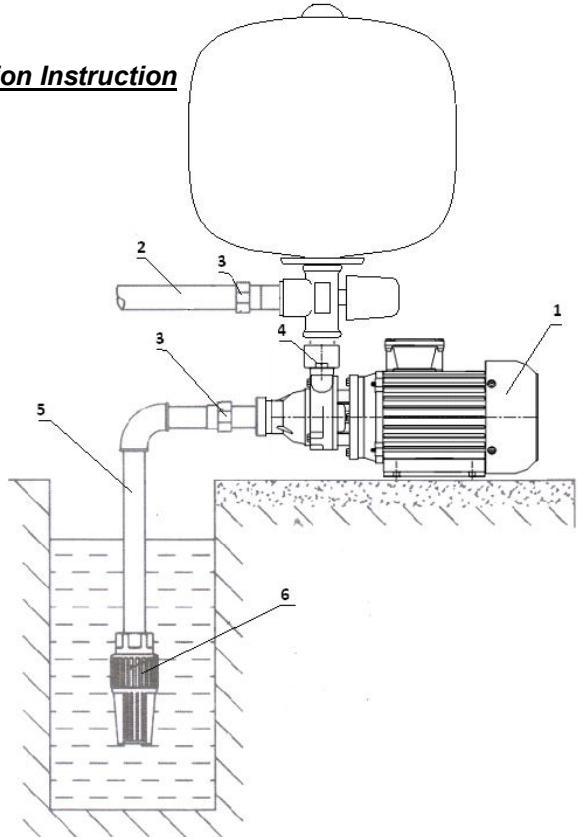
**Pay attention to the water level in case the foot valve is above the water.**

**f.** Pompayı günde bir defa çalıştırın eğer pompa uzun süre kullanılmıyacaksa tamamen boşaltın yıkayın temizleyin.

**Start the pump once a day. If it is not be used for a long time, empty it completely wash it with clean water and apply anti-rust oil to the main components. After that store it in a dry place for future use.**

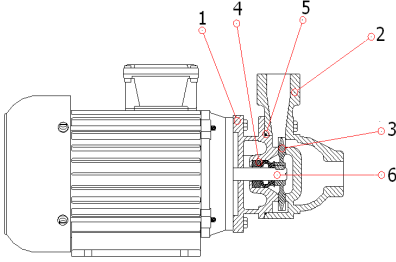
## **5- Montaj Talimatı – Installation Instruction**

1. Elektrik Pompası  
**Elektric Pump**
2. Çıkış Borusu  
**Outlet Pipe**
3. Konnektör  
**Connector**
4. Hava Alma Tapası  
**Priming Plug**
5. Emiş Borusu  
**Inlet Pipe**
6. Klapa  
**Foot Valve**



## 6- Parça Listesi - Part List

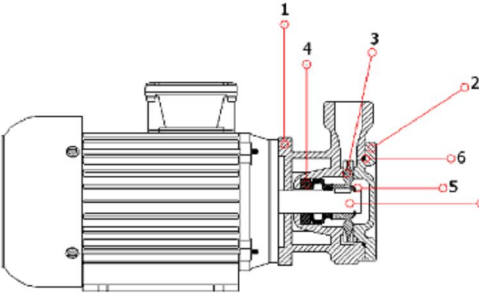
### MP Series



PARÇA LİSTESİ - PART LIST

| No. | Parça Listesi<br>Part List      | Malzeme Kodu<br>Material Code |
|-----|---------------------------------|-------------------------------|
| 1   | Gövde - Casing                  | GG22                          |
| 2   | Gövde Kapağı - Front case cover | GG22                          |
| 3   | Fan - Impeller                  | CuSn-08                       |
| 4   | Mekanik Keçe - Mechanical seal  | 701-12                        |
| 5   | Oring Conta - Seal ring         | NBR                           |
| 6   | Mil - Shaft                     | C 1040                        |

### MPS Series



PARÇA LİSTESİ - PART LIST

| No. | Parça Listesi<br>Part List      | Malzeme Kodu<br>Material Code |
|-----|---------------------------------|-------------------------------|
| 1   | Gövde - Casing                  | GG22                          |
| 2   | Gövde Kapağı - Front case cover | GG22                          |
| 3   | Fan - Impeller                  | CuSn-08                       |
| 4   | Mekanik Keçe - Mechanical seal  | 701-19                        |
| 5   | Segman - Retaining ring         | 19                            |
| 6   | Oring Conta - Seal ring         | NBR                           |
| 7   | Mil - Shaft                     | C 1040                        |

## 7- Sorun Giderme - Troubleshooting

|                                                                                           |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pompa çalışmıyor<br><b>The motor does not start</b>                                       | Elektrik gelmiyor<br><b>Electricity does not</b>                                                                                      | Bağlantıları kontrol ediniz<br><b>Check the connections</b>                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                           | Voltaj düşük<br><b>low Voltage</b>                                                                                                    | Termistör kapanmıştır.<br>Voltajı ölçüp normal hale ( 220 V ) gelinceye kadar bekleyiniz.<br><b>Thermistor closed.<br/>Measure the voltage to normal (220 V) until the wait.</b>                                                                                    |
| Pompa çalışıyor, bir süre sonra duruyor<br><b>Pump runs, stops after a while</b>          | Elektrik akımı sınırların Dışındadır 220 V ± 10 (380 V ± 10)<br><b>Electric current boundaries Beyond the 220 V ± 10 (380 V ± 10)</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Pompa su çekmiyor<br><b>Pump does not draw water</b>                                      | Emiş borusunda su yok<br><b>No water in the suction pipe</b>                                                                          | Hava alma tapasını söküp, suyu tamamlayın<br><b>Unscrew the bleeder plug, juice complete the</b>                                                                                                                                                                    |
|                                                                                           | Klape su kaçırıyor<br><b>Valve leaks</b>                                                                                              | Klapenizi ve tesisatı kontrol ediniz.<br><b>Check valve and installation.</b>                                                                                                                                                                                       |
| Pompanın altından su damlıyor<br><b>Water dripping from under the pump</b>                | Mekanik salmastra veya conta bozuk<br><b>Mechanical seal or seals are damaged</b>                                                     | Mekanik salmastra veya contanın değişmesi gerekli<br><b>Required to change mechanical seal or gasket</b>                                                                                                                                                            |
| Elektrik akımı normal, pompa sıkışık<br><b>Electric current is normal, the pump tight</b> | Pompa bloke olmuş<br><b>The pump is blocked</b>                                                                                       | Motorun arkasından soğutma fanını bir tornavida yardımıyla çevirin, Pompanın ön kapağını söküp pervaneyi kireçten temizleyin<br><b>Turn the back of the engine cooling fan with a screwdriver, removing the front cover of the pump to clear the propeller lime</b> |

## 8- Servis Sonrası ve Garanti – After Service and Assurance

**a.** Satın aldığınız tarihten itibaren 24 ay süreyle pompanın (mekanik yalıtım veya kolayca hasar gören parçaları hariç.) işçilik ve malzeme yönünden hasarsız olmasını garanti eden bir garanti veriyoruz. Bu kullanım kılavuzunda belirtilen talimatlara riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.

***We provide a warranty for a period of 24 months from the date of purchase guaranteeing the pump (excluding mechanical seal or bearing those easily damaged parts) will be free of defects in workmanship and material. Defects due to lack of observance of the instruction described in this manual or improper use of the pump are not within the warranty.***

**b.** Dikkat: İlgili kanun ve yönetmeliklere göre, aşağıda belirtilen durumlar kalite güvencesi kapsamında değildir.

***Attention: according to the related laws and regulations, the following cases are not covered in the quality assurance.***

- Bakım çalışmasının şirketimizin yetki vermediği personel tarafından yapılması

***Maintenance was performed by personel not authorized by our company.***

- Onarımlar esnasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması

***Use non-original spare parts during repairs.***

- Bu kullanım kılavuzunda belirtilen kurallara riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar.

***Damages caused by non-adherence to rules specified in this manual.***